

MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA⁵

DE YOPOUGON



VISIT...

LANZAROTE
Caliente.COM



MARGUERITE ABOUET

CLÉMENT OUBRERIE

AYA

DE YOPOUGON



Gallimard

*Merci à Christine Beigel, à Lapin, à Elvis et Guila Boilève
pour leurs belles photos.*

Marguerite Abouet et Clément Oubrierie

Couleurs : Clément Oubrierie
assisté de Philippe Bruno et Marion.



© Gallimard, 2009

N° d'édition : 169699

Dépôt légal : novembre 2009

ISBN : 978-2-07-062803-2

Imprimé en Espagne

Première édition

À NESTOR
M.A.

Résumé des épisodes précédents

AYA veut se venger
de son prof →



Innocent a quitté
Albert et se cherche
à Paris ↓



Grégoire est ruiné

Félicité, soupçonnée
d'être riche, a été kidnappée
par son père: ↓



le vieux Zekman

Gervais doit présenter Jeanne... ↓



...à sa mère



Henri veut plaire à Rita ↓



Albert, le frère d'Adjona,



se cherche à Abidjan

Adjona fait tourner
son magnésium ↓



Et les SISSOKO



Cherchent toujours

MOUSSA



leur fils disparu.

MAMADOU



s'est trouvé une bougeoise
(mais Aya les a rus!)

Résumé des

AYA veut se venger
de son prof →



Félicité, souffonnée
d'être riche, a été kidnappée
par son père:



↑
Le vieux Zekinan

Gervais doit présenter Jeanne...



...à sa mère



MAMADOU



s'est trouvé une bangeoise
(Mais Aya les a vus!)

Henri veut plaindre Rita ↓



épisodes précédents

Innocent a quitté
Albert et se cherche
à Paris



Grégoire est ruiné

Adjona fait tourner
son maguic



Albert, le frère d'Adjona,



se cherche à Abidjan

Et les SISSOKO



Cherchent toujours

MOUSSA



leur fils disparu.















VOILÀÀÀÀ, ENTREZ DONC DANS VOTRE NOUVELLE DEMEURE, HEIN.



VOICI DONC NOS INVITÉS.

EUH... MAMAN, JE TE PRÉSENTE JEANNE, RAY ET PAMELA.

OH, C'EST JOLI MON CHÉRI!



BONJOUR BELLE-MÈRE, JE SUIS CONTENTE DE VOUS...

"LE VISITEUR RESSEMBLE AU BROUILLARD QUI NETARDE PAS À SE DISSIPER."



MAMAN, ELLE N'EST PAS EN VISITE.

OH QUE SI, MON FILS. ILS NE SONT LÀ QUE POUR UN TEMPS LIMITÉ.



CHÉRI, ELLE EST DURE, DÈH!

SET'AVAIS PRÉVENUE, HEIN. CETTE FAMEUSE MALADIE...



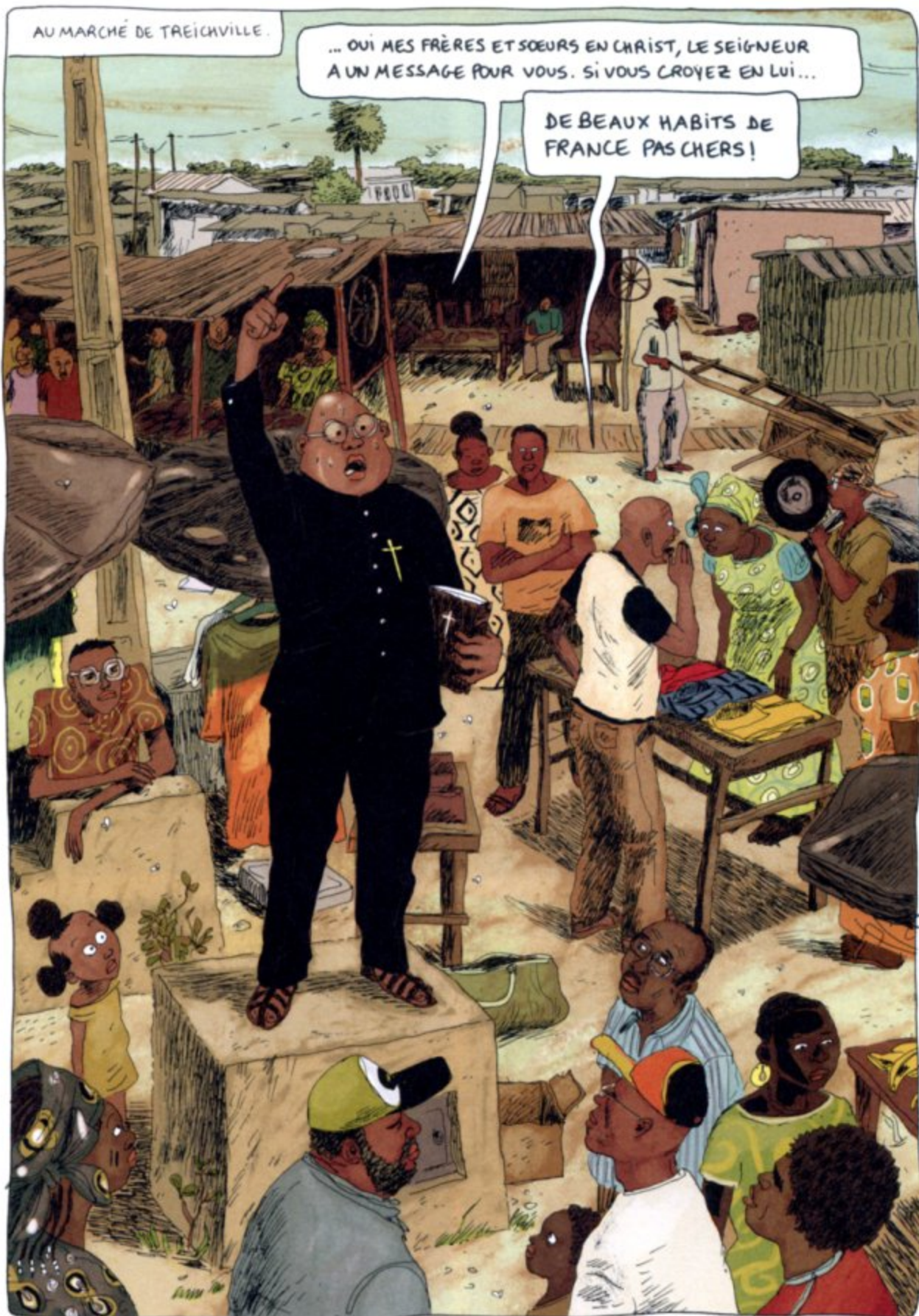
...TU VIENS D'EN AVOIR UNE PETITE DÉMONSTRATION, MA CHÉRIE.

EN TOUT CAS J'ESPÈRE QUE CE N'EST PAS CONTAGIEUX, DÈH!

AU MARCHÉ DE TREICHVILLE.

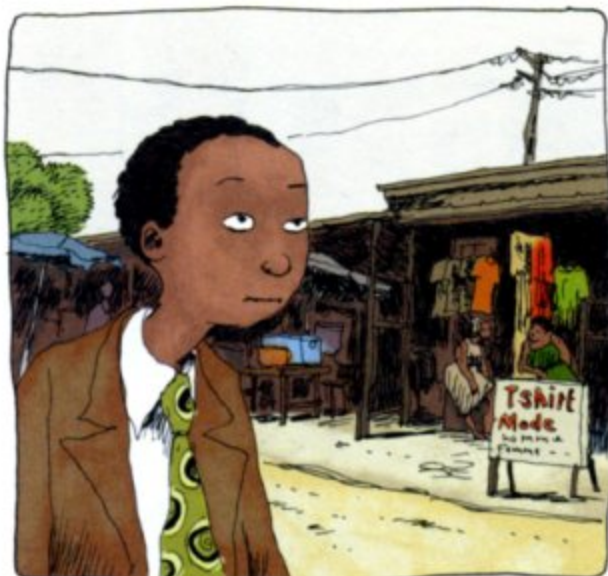
... OUI MES FRÈRES ET SŒURS EN CHRIST, LE SEIGNEUR
A UN MESSAGE POUR VOUS. SI VOUS CROYEZ EN LUI...

DE BEAUX HABITS DE
FRANCE PAS CHERS!























BONSOIR SIMONE.

MAIS, BONAVENTURE, OÙ EST MOUSSA ?



CES DÉTECTIVES SONT DES INCAPABLES.

BONAVENTURE, NE ME RENDS PAS CARDIAQUE, OÙ EST MON FILS ?

SIMONE, CE N'ÉTAIT PAS LUI
DANS CETTE CHAMBRE D'HÔTEL.



MAIS C'ÉTAIT QUI ?

UN RASTA MOISI
À QUI MOUSSA A
DONNÉ SA VOITURE.

TU NE L'AS PAS TORTURÉ
POUR SAVOIR OÙ ÉTAIT MOUSSA ?



SIMONE, JE NE SUIS PAS LA GESTAPO. JE VAIS
PLUTÔT ALLER CHERCHER MOI-MÊME CE MICROBE.

JE PARS AVEC TOI,
ALORS, BONAVENTURE.



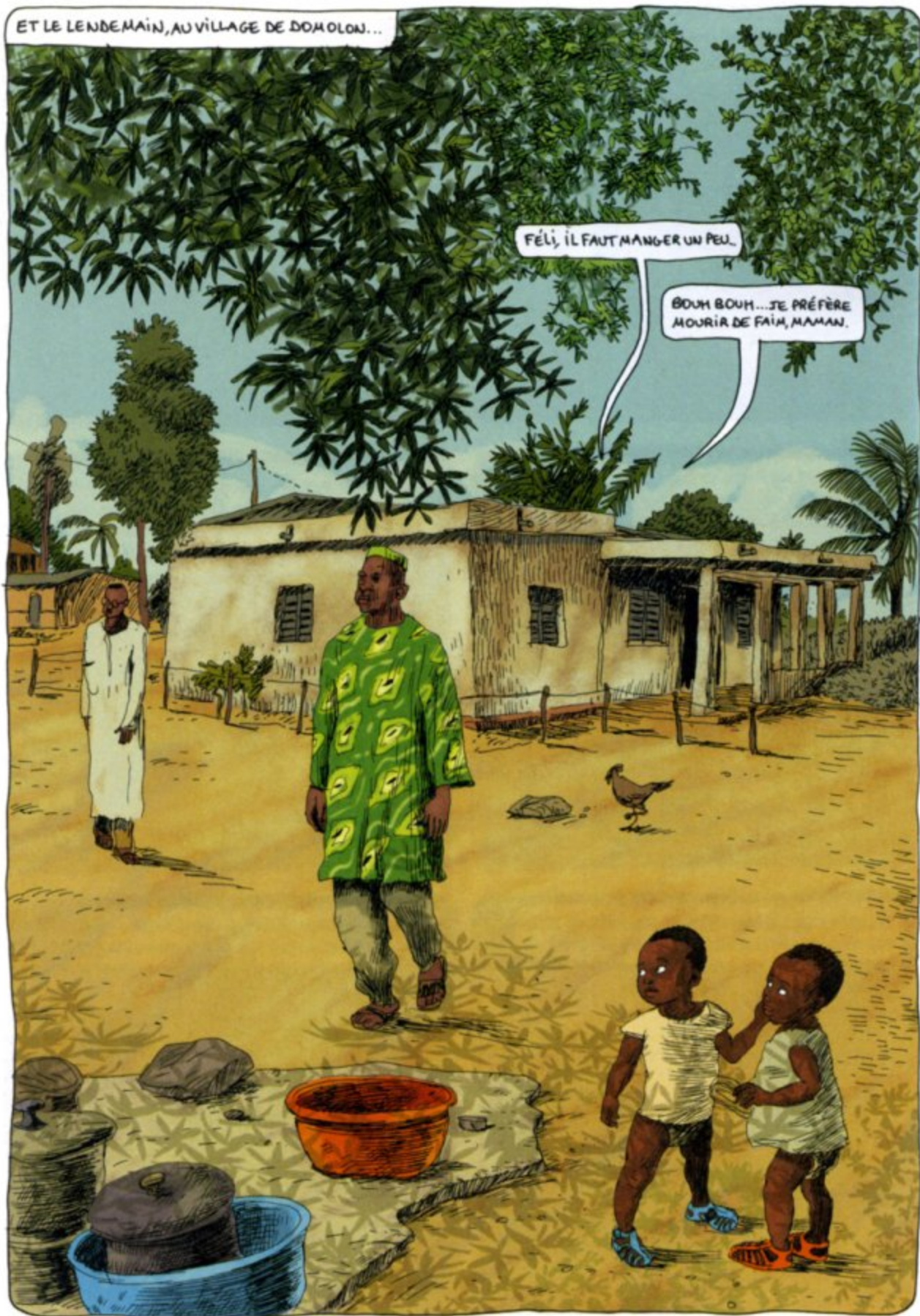
SIMONE, JE N'AI PAS BESOIN DE SURCHARGE.

OH QUE SI ! PERSONNE NE PEUT PRESSER
TOUT SEUL L'ABCÈS QU'IL A DANS SON DOS.

ET LE LENDEMAIN, AU VILLAGE DE DOMOLON...

FÉLI, IL FAUT MANGER UN PEU.

BOUH BOUH... JE PRÉFÈRE
MOURIR DE FAIM, MAMAN.





MA FILLE, LE CADAVRE NE PEUT SE CACHER DEVANT CEUX QUI LE LAVENT.

MAIS MAMAN, JE NE SUIS PAS ENCORE MORTE Ô!



FÉLI, ÇA VEUT DIRE QUE TU NE POUVAIS PAS CACHER TA FORTUNE À TES PARENTS.

MAMAN, JE N'AI PAS DE FORTUNE. JE TE LE JURE Ô.



FÉLI, TON PÈRE, PAPOU ET QUELQUES VILLAGEOIS SONT CATÉGORIQUES SUR TA RICHESSE.

MAMAN! MOI, RICHE? ET PUIS TUES ENCORE ICI ENTRAIN DE SOUFFRIR AUX CHAMPS?



MA FILLE, TOUT ÇA EST UNE SITUATION TRÈS EMBARRASSANTE.

MAMAN, JE NE PEUX PAS RESTER ICI. IL FAUT QUE TU ME RENVOIES À ABIDJAN.



TON PÈRE VA ME RÉPUDIER, ET QU'EST-CE QUE TES FRÈRES ET SŒURS VONT DEVENIR?

MAMAN, SI JE RESTE ICI, JE NE POURRAI PAS T'AIDER Ô.

OÙ EST LA BREBIS ÉGARÉE, LÀ?



TU ES REVENUE À LA RAISON ET TU AS DÉCIDÉ D'AIDER TON VIEUX PÈRE?

MAMAN, PITIÉ Ô...

ZÉKINAN, DOULEMENT...











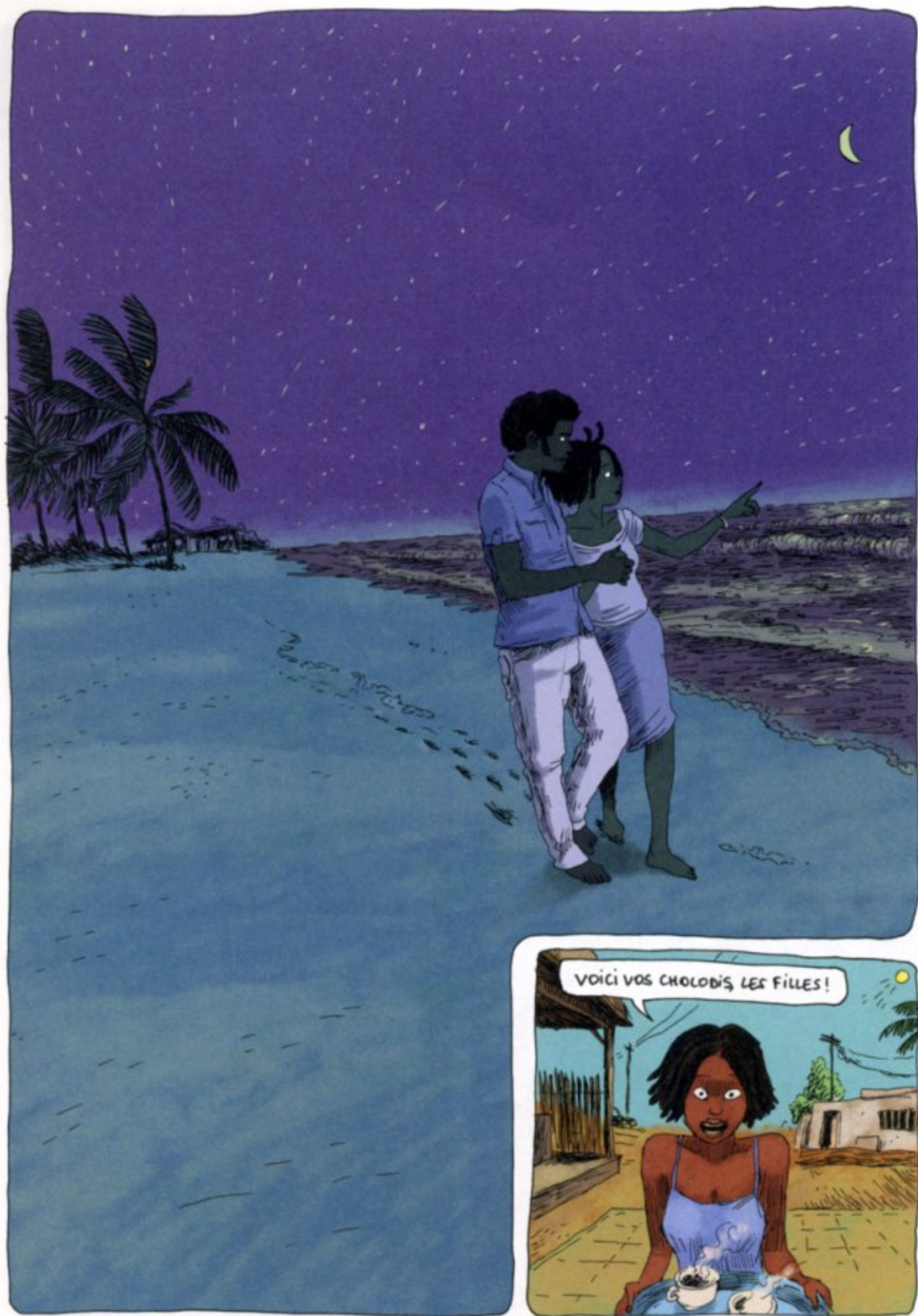


















MADemoiselle BINTOU?
FÉLICITATIONS! VOUS AVEZ ÉTÉ CHOISIE
POUR ÊTRE UNE DES DANSEUSES
D'ALPHA BLONDY DANS L'ÉMISSION
"SUPER STAR STATION".





MONSIEUR SISSOKO...



VOUS VOULEZ ATTENDRE ICI QUE JE ME RENSEIGNE AUPRÈS DES VILLAGEOIS?

NON, ON VA Y ALLER TOUS. SIMONE, TU VIENS?

EH, IL FAIT CHAUD, DÈH !



TU VOULAIS VENIR, NON ? NE TE PLAÎNS PAS, ALORS.

EH BONAVENTURE, TU ES COMMENT, MÊME ?

LUCIDE. BON ON Y VA.



EH JE NE PEUX PAS CROIRE QUE MON MOUSSA VIT DANS CE TROU. C'EST PAS SA QUALITÉ.

HABITUE-TOI, ALORS, PARLE QU'IL PASSERA LE RESTE DE SA VIE DANS UN TROU.



BONJOUR VILLAGEOIS. TU AS DÉJÀ VU LE JEUNE HOMME PAR ICI ?

?



EH MAIS C'EST L'AMÉRICAIN ! QUE TOUS LES DIEUX LE BÉNISSENT.







EH, CODE ! EN FRANCE ON PEUT PAS VENIR À L'IMPROVISTE CHEZ LES GENS, DÉH !



BONJOUR SÉBASTIEN.

INNOCENT, ENTRE !
OÙ SONT TES AFFAIRES ?



C'EST TOUT ÇA
QUE TU VOIS LÀ.

TU N'AS PAS GRAND
CHOSE COMME BAGAGES.

MON AMI, MON PLUS PRÉCIEUX
BAGAGE C'EST MOI-MÊME Ø.



VIENS, JÉ VAISTE MONTRER TA CHAMBRE.
JÉ TE SUIS.



C'EST JOLI, Ø ! C'EST ÇA ON APPELLE AVOIR DU
GOÛT. SÉBASTIEN, TU ES TROP TENDANCE ET CHIC.

MERCI. TU ES ICI CHEZ TOI, INNOCENT.

AH, DONC JE PEUX INVOLER UN PEU LE COÛN, ALORS ?



OUI, TANT QUE
ÇA RESTE
TENDANCE ET CHIC.

EH, SÉBASTIEN, JÉ TE
SERAÏ RECONNAISSANT
TOUTE MA VIE.

N'EXAGÉRONS RIEN. BON,
JÉ VAÏ TRAVAILLER. À CE SOIR.



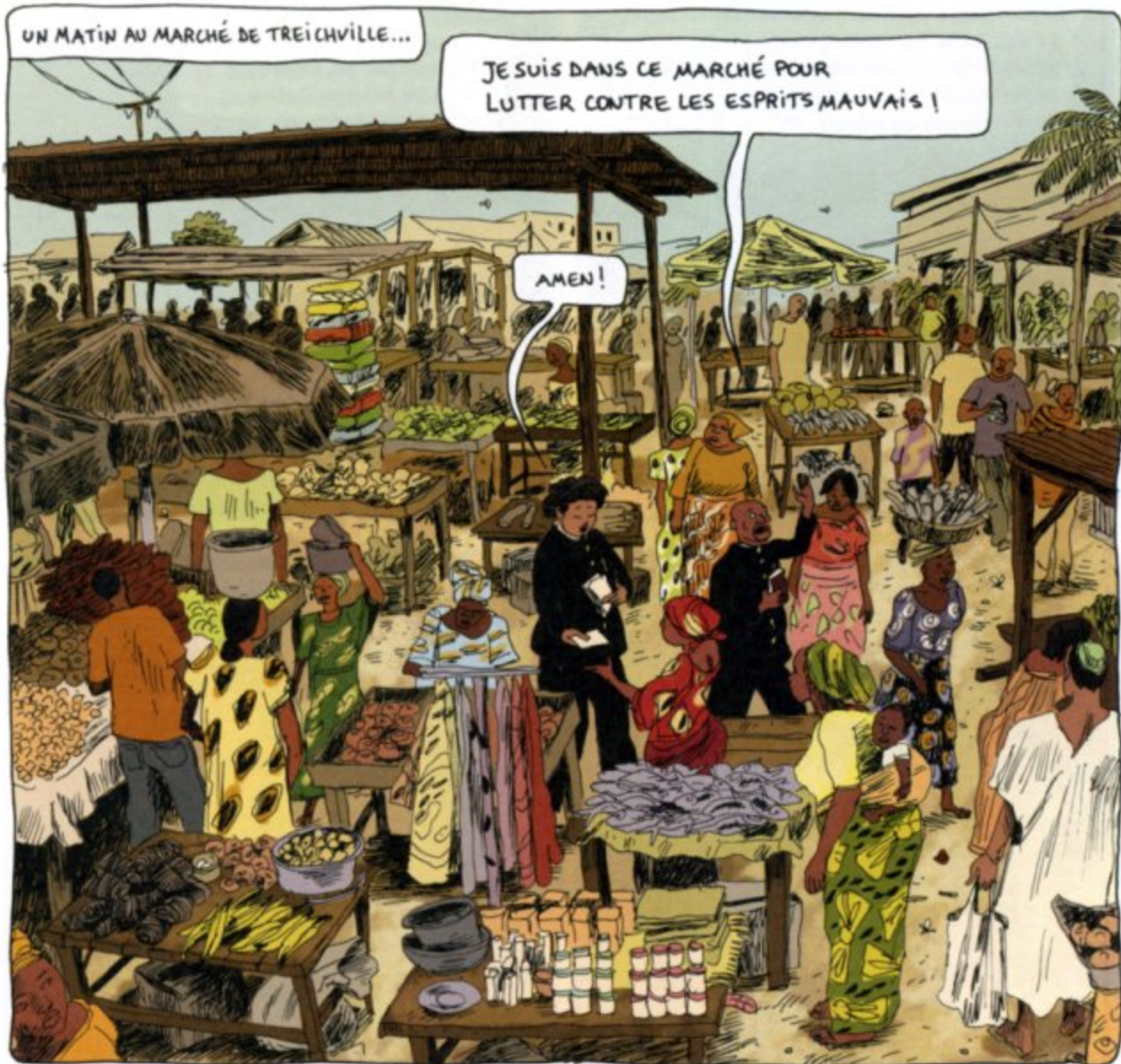




UN MATIN AU MARCHÉ DE TREICHVILLE...

JE SUIS DANS CE MARCHÉ POUR
LUTTER CONTRE LES ESPRITS MAUVAIS !

AMEN !



DIEU M'A INSPIRÉ ET JE SUIS SON ŒUVRE,
JE SENS CETTE ONCTION EN MOI.

AMEN



JE...

!?

AAAAAAAH















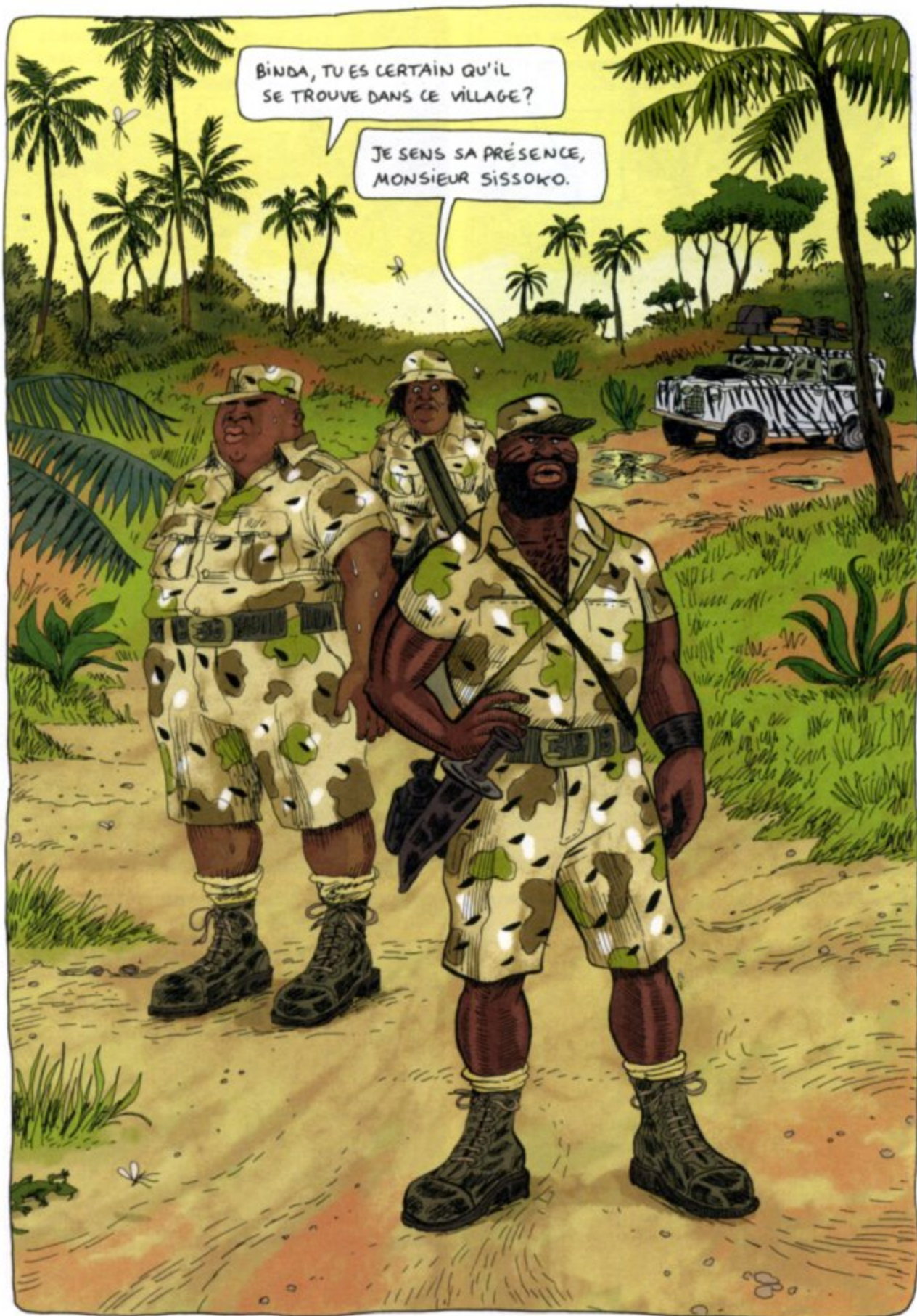












BINDA, TU ES CERTAIN QU'IL
SE TROUVE DANS CE VILLAGE?

JE SENS SA PRÉSENCE,
MONSIEUR SISSOKO.







ON N'AVAIT PAS DE MATERNITÉ ICI, LES FEMMES ALLAIENT À LA VILLE POUR ACCOUCHER ET EN PLUS DANS LA VIEILLE VOITURE DE TAPÉ.



ET PARFOIS LES BÉBÉS ARRIVAIENT SUR LE TRAJET EN PLEINE SAVANE, TOUT ÇA PARCE QUE LA VOITURE TOMBAIT EN PANNE.



QUELQU'UN A UN COUTEAU POUR LE LORDON ?

OUIIIIRRIIN

ET PUIS MOUSSA L'AMÉRICAIN EST ARRIVÉ. IL A DONNÉ DE L'ARGENT AU CHEF DU VILLAGE POUR CONSTRUIRE LA MATERNITÉ.



EN MÊME PAS DEUX SEMAINES LA MATERNITÉ ÉTAIT PRÊTE. POUR LE REMERCIER, LE CHEF LUI A DONNÉ LA MAIN DE SA FILLE UNIQUE.



NON MERCI, CHEF. TU ES TROP AIMABLE.

C'EST POUR GLORIFIER ET PERPÉTUER SON NOM, MOUSSA L'AMÉRICAIN, QUE TOUS LES BÉBÉS S'APPELLENT COMME LUI.



GLORIFIER... PERPÉTUER... CONNÉRIES, OUI !

MADAME, SON NOM, C'EST SISSOKO ... ET C'EST MON FILS !

EH MOUSSA, J'AI TOUJOURS SU QUE TU ÉTAIS LA BONTÉ EN PERSONNE, MÊME !



CE PETIT SALO PARD, SI JE L'ATTRAPE...

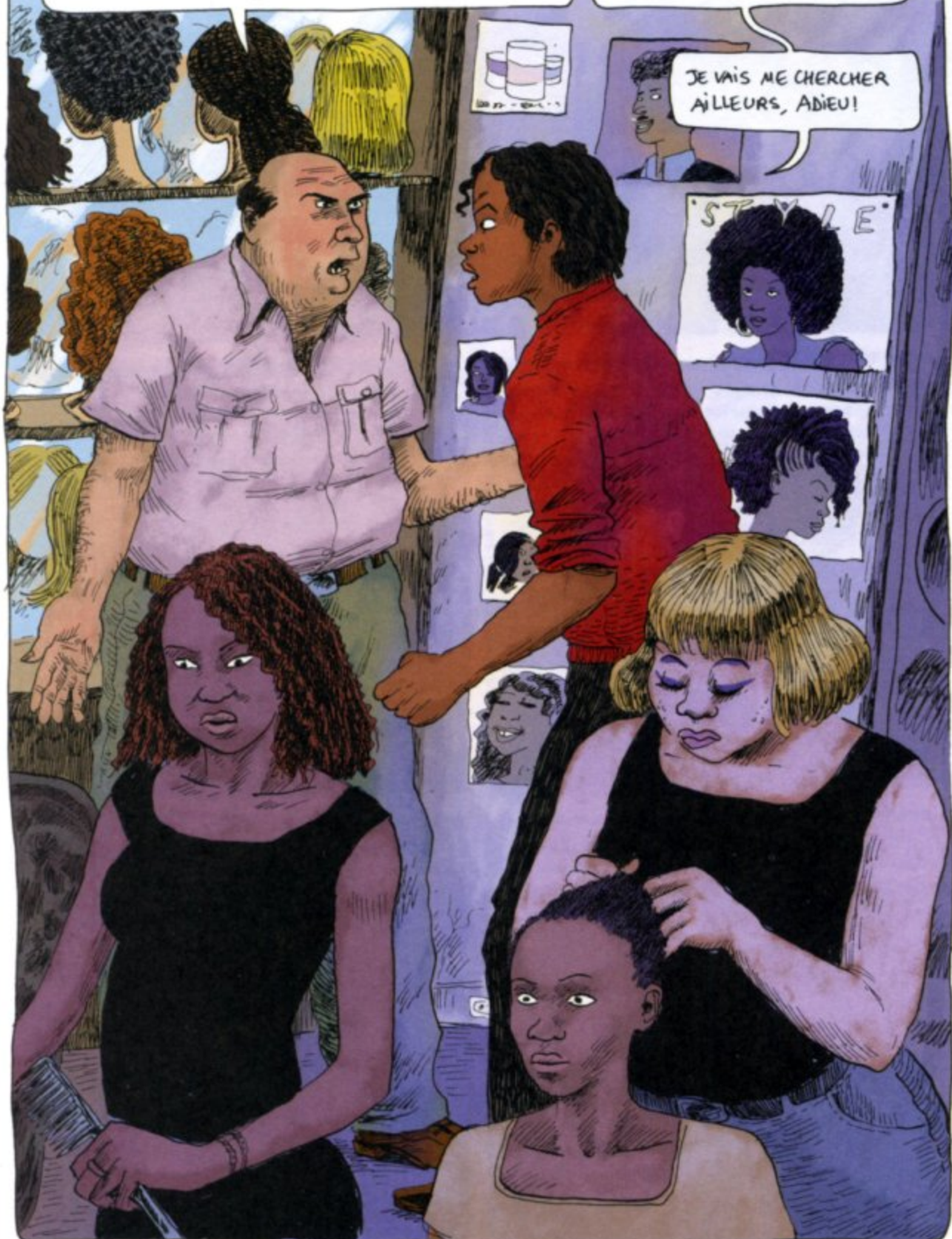




MAIS INNOCENT, TU N'ES NI ÉTUDIANT, NI DIPLOMATE,
NI MARIÉ À UNE FRANÇAISE ... C'EST IMPOSSIBLE.

PATRON, JE VOIS SEULEMENT
QUE TU NE ME MÉRITES PAS.

JE VAIS ME CHERCHER
AILLEURS, ADIEU!













SUR LE CHEMIN BROUSSAILLEUX QUE TITINA EMPRUNTA POUR SE RENDRE CHEZ ELLE, DEUX BAIGANDS AVAIENT SURGI.



L'UN D'EUX COMMENÇA À SE DÉSHABILLER POUR LA VIOLER QUAND TITINA DIT SUBITEMENT EN LE FIXANT :



TOI, ESPRIT D'IMPUDICITE, AU NOM DE JÉSUS-CHRIST, JE TE TERRASSE !



AUSSÎ TÔT CET HOMME FUT SOULEVÉ DE TERRE ET PROJETÉ DANS LA BROUSSE.



ET, CHOSE CURIEUSE, IL COMMENÇA À BROUTER L'HERBE COMME UN ANIMAL.

SON AMI VOYANT CELA EUT PEUR ET PRIT LA FUITE. TITINA, LA PETITE CHRÉTIENNE, REPRI LA PAROLE ET DIT : "AU NOM DE JÉSUS, LÈVE-TOI ET VA-T'EN !" ET IL S'EN ALLA EN COURANT !



ENCORE UNE ŒUVRE DE DIEU. ALLÉLUIA !



MES FRÈRES ET SŒURS, PASSONS AUX GUÉRISONS. LE PASTEUR JAMES VA COMMENCER PAR CHAKA, QUI SE PLAINT D'HÉMORROÏDES.



VEINES GONFLÉES ! MAL, TRÈS MAL PLACÉES ! REPRENEZ VOTRE TAILLE ET VOTRE PLACE ! CESSEZ AU NOM DU SEIGNEUR JÉSUS-CHRIST DE FAIRE SOUFFRIR CHAKA !



PARS, MON FRÈRE, T'ES GUÉRI.

MERCI PASTEUR JAMES.



SŒUR PULCHÉRIE N'ENFANTE PAS, ET C'EST LA CAUSE DE SON MALHEUR.



SEIGNEUR JÉSUS, JE TE PRIE DE PARDONNER LES PÉCHÉS DE CETTE FEMME ET DE SON ÉPOUX... JE TE PRIE DE LA GUÉRIR ET DE LA DÉLIVRER DE LA STÉRILITÉ DONT ELLE SOUFFRE...



ET TOI, ESPRIT DE STÉRILITÉ, AU NOM DE JÉSUS, TU ES VAINCU. SORS DE CETTE FEMME ! LIBÈRE SES ENTRAÎLLES ! AU NOM DE JÉSUS, TU ES SAUVÉE !

MERCI PASTEUR JAMES.











ET LÀ, IL A ÉTÉ PRIS PAR JE NE SAIS QUEL DIABLE ET IL A COMMENCÉ À ME BATTRE.













ET, AU VILLAGE DE DOMOLON...

TOUT EST PRÊT, MA FILLE. DEMAIN ZÉKINAN
VA MANGER AVEC LES VIEUX DU VILLAGE VOISIN.
TU PROFITERAS POUR PARTIR.

MERCI MAMAN, TU AS
W POUR LA VOITURE ?

OUI, OLOUKOU, LE MANŒUVRE,
T'ATTENDRA À L'ENTRÉE DU VILLAGE.
JELUI AI DONNÉ UN PEU D'ARGENT.













AYA... TON VIEUX PÈRE A TORT POUR LA PREMIÈRE FOIS DE SA CHÈRE VIE.

ET QUAND ON A TORT IL NE FAUT PAS LE NIER...



C'EST POURQUOI ON VA ALLER RÉGLER L'HISTOIRE DE FÉLI.



KOFFI, BONJOUR.

IGNACE, TU ES VENU ME CHERCHER TÔT LE MATIN POUR ALLER BOIRE KOUTOUKOU ?



KOFFI, TOI TU CROIS QUE BOIRE, LÀ, C'EST UN MÉTIER ? SE VIENS CHERCHER MA FILLE, AYA.

TA FILLE, ELLE N'EST PAS ICI, ELLES SONT CHEZ HYACINTE.



CHEZ HYACINTE, MAINTENANT ! ÇA C'EST QUELLE AFFAIRE, ÇA, ET PUIS JE NE SAIS PAS ?

C'EST LA JEUNESSE, ÇA, MON AMI. ATTENDS-MOI JE M'HABILLE ON VA ALLER AU "SAGES DE YOP".



NON NON KOFFI, BLAGUE À PART, LÀ. AFFAIRE EST GRAVE SUR MOI. À PLUSTARD.

MAIS TOI, AUSSI ! À QUEL MOMENT ON VA RÉCUPÉRER NOTRE JEUNESSE, LÀ ?



EH IGNACE, SI JE N'AVAIS PAS LES PETITS,
JE SÉRAIS VENUE AU VILLAGE AVEC TOI.

FANTA, JE VAIS RÉGLER CETTE HISTOIRE.
ILS VONT CONNAÎTRE CE QU'ON APPELLE
VRAI GARÇON, LÀ-BAS.







ON SERA BIEN ICI, PERSONNE NE NOUS VERRA.
EH HERVÉ, TU AS FAILLI NOUS TUER DIX FOIS!

BINTOU, TU ES BIEN ARRIVÉE, NON ?



C'EST PARCE QUE CE N'ÉTAIT PAS NOTRE JOUR
DE MORT, C'EST TOUT !
BINTOU, VAS-Y AU LIEU DE
DISCUTER. TU TE SOUVIENS DU PLAN ?

OUI, OUI, BON...



ADMIREZ
LE TALENT !

BONNE CHANCE, MA COPINE.
HERVÉ, DÉPÊCHE-TOI POUR VOIR CE
BRUIT BIZARRE DANS TA VOITURE.

C'EST UNE AFFAIRE DE MINUTES, AYA.



C'EST UN JOLI VILLAGE... MALHEUREUSEMENT
JE NE SUIS PAS EN VISITE.



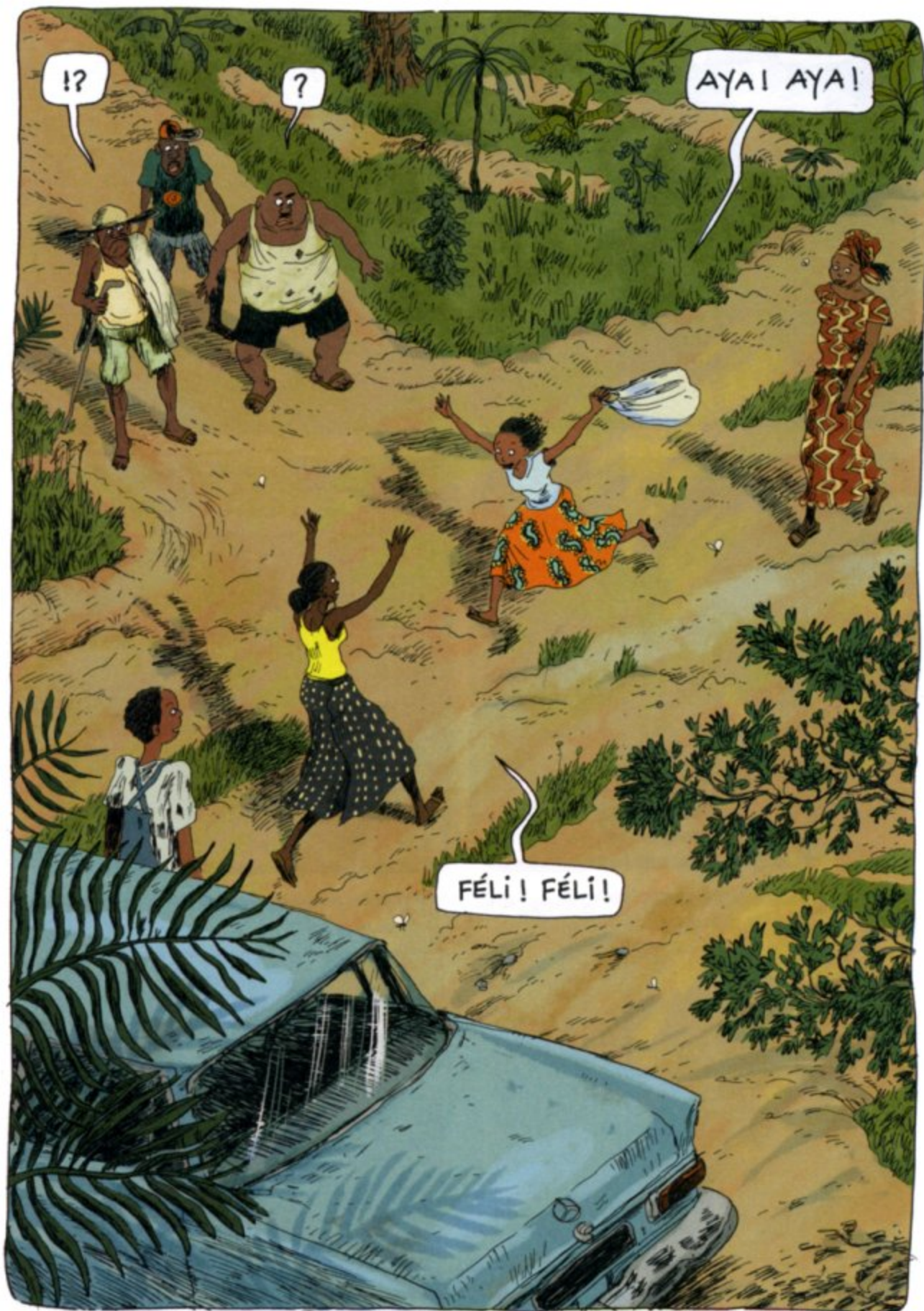
ALORS DONC... TROUVER UNE COUR AVEC QUATRE
PETITES MAISONS, UNE POUR CHAQUE FEMME.
EH ! LE VIEUX ZÉKIMAN NE DORT PAS LA NUIT, DÉH !



FÉLI ! ?

BINTOU ! ?











CHEF, MA GRANDE FILLE AYA VENAIT DE NAÎTRE, VOUS L'AVEZ VUE, UNE MERVEILLE ! JE SAVAIS DÈS SA NAISSANCE... TU T'ÉGARES, LÀ, IGNALE. AH... DONC... COMME LE VEUT LA COUTUME...



NOUS AVONS EMMENÉ NOTRE AYA AU VILLAGE POUR LA PRÉSENTER CAR MOI IGNALE JE N'OUBLIE PAS MESTRADITIONS. C'EST BIEN IGNALE, L'EAU CHAUDE N'OUBLIE PAS QU'ELLE A ÉTÉ FROIDE.



JE NE SAIS PAS SI C'EST CETTE PHRASE QUI A VEXÉ MA FILLE, MAIS ELLE S'EST MISE À PLEURER... PLEURER... REFUSANT LE BON LAIT DE SA MÈRE ET LA VOIX DE SON PÈRE... C'EST PARCE QU'ELLE ATON GROS CŒUR, IGNALE.



C'EST LÀ QUE NOUS AVONS VU ARRIVER UNE PETITE FILLE D'À PEINE QUATRE ANS ASSEZ NÉGLIGÉE. ELLE S'EST APPROCHÉE ET AUSSITÔT AYA A CESSÉ DE PLEURER.



DÈS QUE CETTE PETITE S'ÉLOIGNAIT, AYA RECOMMENÇAIT À PLEURER. ELLES SONT DONC RESTÉES ENSEMBLE TOUT AU LONG DE NOTRE VISITE. ET JUSTE AVANT DE PARTIR, JE VOIS ARRIVER ZÉKINAN.

EH IGNALE, ÇA FAIT LONGTEMPS, ÇA VA ?



ZÉKINAN, COMMENT VONT LES AFFAIRES ?

C'EST MOU Ò. LES PROBLÈMES ONT DÉCIDÉ DE FAIRE UNE PAUSE PROLONGÉE AUPRÈS DE MOI...



CHEF, TOUTES LES QUESTIONS ONT DES RÉPONSES, MAIS TOUTES LES RÉPONSES NE SONT PAS BONNES À DIRE.



J'AI RACONTÉ CETTE CONVERSATION À MA FEMME FANTA. LE SAVOIR A CONSTRUIT SA MAISON DANS SA TÊTE. ELLE, LÀ, ELLE EST TRÈS INSTRUITE.

IGNACE, ON VA LA PRENDRE, S'IL EST CAPABLE DE LA DONNER À DES ÉTRANGERS.

TU AS RAISON, FANTA.



MAIS SEULEMENT VOILÀ, NOUS AVONS MIS PLUSIEURS ANNÉES À DONNER À BÉKINAN CE QU'IL NOUS DEMANDAIT POUR SA FILLE: DES MOUTONS, DES BREBIS, DES POULES ET BEAUCOUP D'ARGENT.

ON VA BIEN S'OCCUPER D'ELLE.



PENDANT DES ANNÉES NOUS NOUS SOMMES OCCUPÉS DE FÉLICITÉ. C'EST MA FILLE, ELLE FAIT PARTIE DE NOTRE FAMILLE ET JE NE LAISSERAI PERSONNE LA PRENDRE.

IGNALE, DONC UN GRAND GARÇON COMME TOI PEUT PLEURER AUSSI ?



CHEF, C'EST UNE POUSSIÈRE.

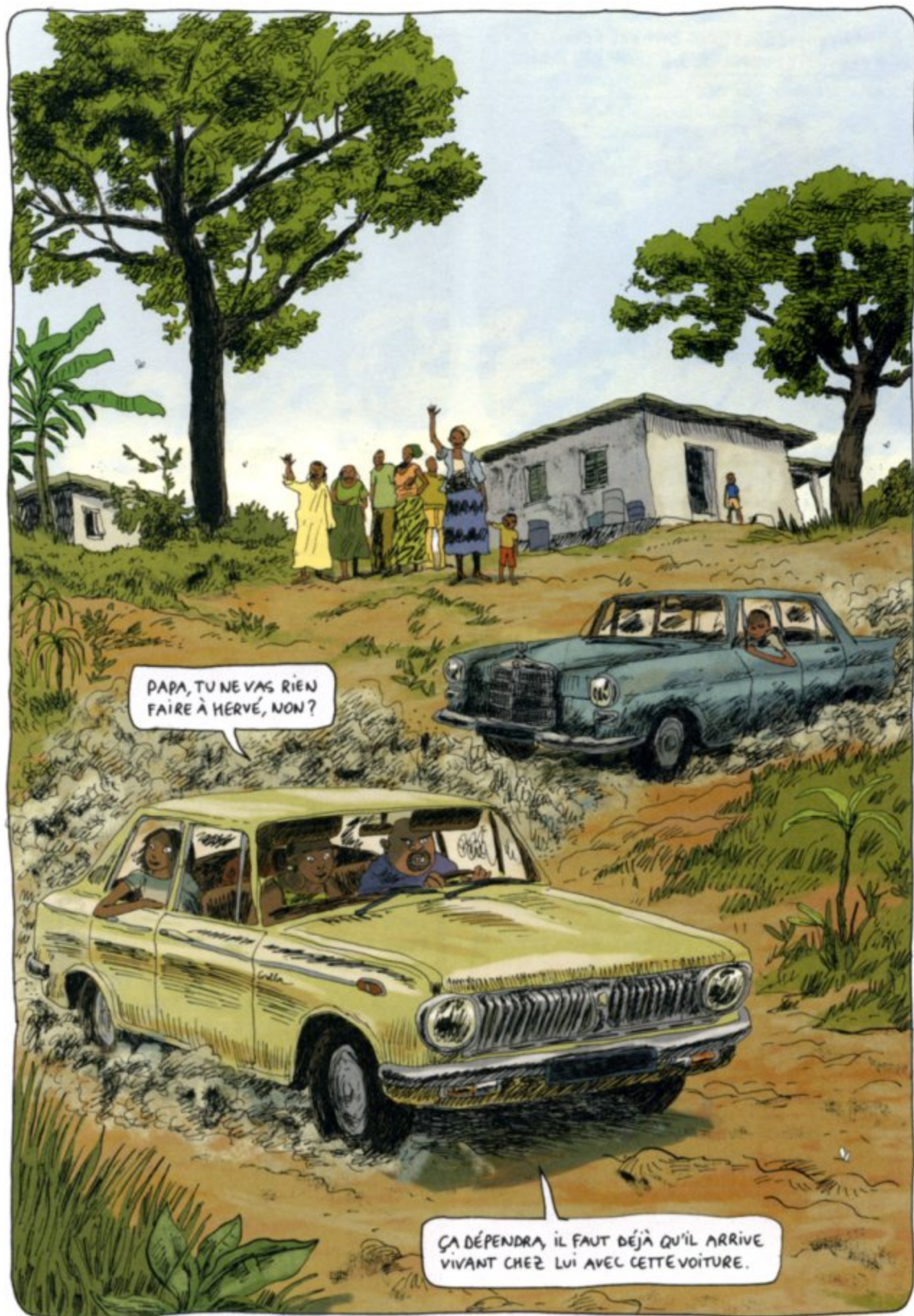
BON IGNACE, JE T'AI BIEN ÉCOUTÉ ET UN CHEF DOIT PRENDRE SOIN DE TOUTS SES SUJETS. C'EST BÉKINAN QUI M'A JURÉ QUE TU MALTRAITAIS SA FILLE.



CHEF, COMME EN MÊME TEMPS EST MIEUX, TU VAS POSER TA QUESTION DIRECTEMENT À L'INTÉRESSÉE FÉLI! FÉLI!

C'EST BON, MÊME. TOI IGNALE MÊME, TU PEUX TUER CADAVRE.





PAPA, TU NE VAS RIEN
FAIRE À HERVÉ, NON ?

ÇA DÉPENDRA, IL FAUT DÉJÀ QU'IL ARRIVE
VIVANT CHEZ LUI AVEC CETTE VOITURE.











HÉ MON DIEU... FAITES QUE
MOUSSA SOIT DANS CE VILLAGE.

SIMONE, SI TON MOUSSA N'EST
PAS ICI, J'ARRÊTE ET JE RENTRE.
J'AI UNE SOCIÉTÉ À GÉRER, MOI.

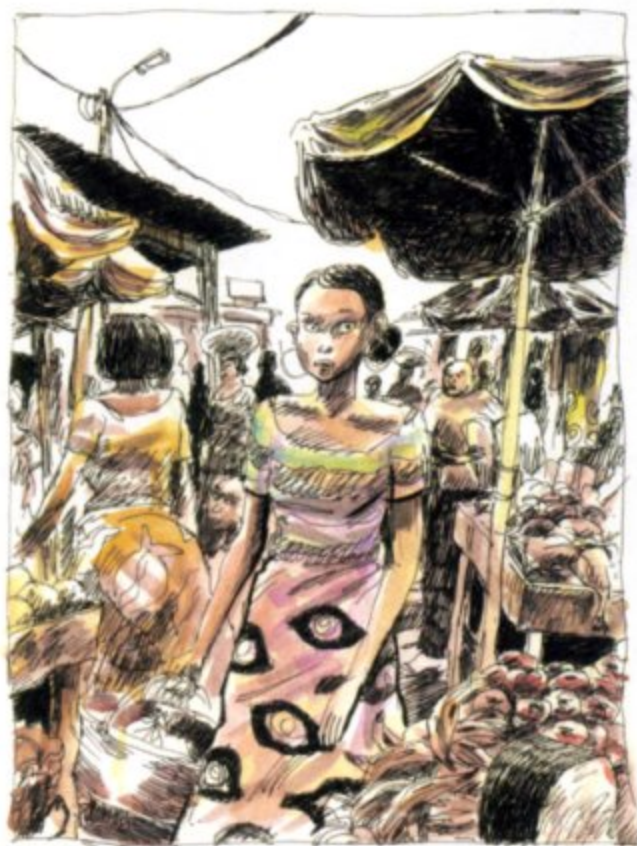








Le bonus ivoirien





"L'INCONTOURNABLE LEXIQUE" QUI ACCOMPAGNE L'HISTOIRE

- VERSÉES (ÊTRE VERSÉ) : TOUTES ICI. NOMBREUSES ICI.
- BENGUISTES : PARISIENS
- DÈH ! : EXCLAMATION
- KPAKPATO : CURIEX
- AFFAIRER : S'INFORMER, METTRE AU COURANT
- "ENTRER-LOUCHER" : UN STUDIO - UNE CHAMBRE DE BONNE
- SAFROULAÏ : C'EST PAS POSSIBLE !
- KPATA : BELLE
- FILLE CHOCO : ÉLÉGANTE, PROPRE SUR ELLE
- FLÉKÉ-FLÉKÉ : UN GARS MINCE ET MOU
- DJA : TUER (SENS FIGURÉ : ÇA PEUT DJA → C'EST MORTEL, DANS LE BON SENS)
- UNE GNANHI : FEMME D'ÂGE MÛR QUI SORT AVEC DES JEUNES HOMMES
- BANGALA : LE SEXE MASCULIN
- GBANG-BAN : DE SÉRIEUX PROBLÈMES
- KOUTOUKOU : BOISSON À BASE DE VIN DE PALME DISTILLÉ À 70° (AU MOINS)
- UNE VDB : UNE "VENUE DIRECTEMENT DE LA BROUSSE (VILLAGE)"
- TCHOKO-TCHOKO : QUOI QU'IL ARRIVE
- UNE GOMIE : UNE PETITE AMIE
- BÔRÔ : BEAUCOUP - NOMBREUX
- FONGNON : SE FAIRE REMARQUER - FAIRE LE MALIN
- GNANGAS : DES HISTOIRES - PROBLÈMES.
- AKWABATÉ : UN ÉTRANGER
- VOITURE "FRANLE AU REVOIR" : VOITURE VENANT DE FRANLE DANS UN SALE ÉTAT ET REMISE EN CIRCULATION EN CÔTE D'IVOIRE
- DÉGAGEMENTS : SORTIES.



PETITE, J'ADORAIS ALLER À L'ÉGLISE.

JE NE VOUS PARLE PAS DE LA TERRIBLE PRÉPARATION DOMINICALE DU DIMANCHE QUI CONSISTAIT À ME RÉVEILLER TRÈS TÔT LE MATIN, À ME FAIRE DES TRESSSES EN TIRANT SUR MON PAUVRE CRÂNE, À M'OBLIGER À PORTER LA BELLE ROBE LONGUE ET BLANCHE À LA "NELLY OLSON" QU'IL NE FALLAIT SURTOUT PAS SALIR, À SERRER MES PAUVRES PETITS PIEDS DANS LES CHAUSSURES VERNIES NEUVES QUI M'EMPÊCHAIENT DE COURIR... AVEC TOUT ÇA VOUS VOUS DEMANDEZ COMMENT JE POUVAIS ADORER L'ÉGLISE, HEIN ? C'EST QUE NOTRE ÉGLISE, LA SEULE DE TOUT LE QUARTIER À L'ÉPOQUE, NE RESSEMBLAIT PAS

AUX AUTRES. DANS CE TEMPLE (PROTESTANTS QUE NOUS ÉTIIONS) TROP PETIT POUR ACCUEILLIR TOUS LES FIDÈLES, ET SURTOUT LEURS ENFANTS QUI NE SUPPORTAIENT PAS DEUX HEURES DE PRÊCHE, JE RETROUVAIS AVEC JOIE MES COPINES (QUI AVAIENT AUSSI SUBI LES MÊMES TORTURES DE TRESSAGE QUE MOI) ET MES COPAINS. NOUS RESTIONS DANS LA COUR, CAR DANS UN CHAPITRE DE LA BIBLE, DIEU A DIT « LAISSEZ VENIR À MOI LES PETITS ENFANTS NE LES CHASSEZ POINT », ET NOUS LOUIONS LE SEIGNEUR À NOTRE FAÇON EN JOUANT. HEUREUSEMENT NOS CRIS ÉTAIENT COUVERTS PAR LES NOMBREUX CHANTS ENTRAÎNANTS QUI FAISAIENT LA RÉPUTATION DE NOTRE BELLE ÉGLISE.

DE TEMPS EN TEMPS, LES PETITS ANGES DE DIEU QUE NOUS ÉTIIONS SE GLISSAIENT DANS L'ÉGLISE ET SUPPLIAIENT LES PARENTS POUR AVOIR UNE PIÈCE AFIN D'ACHETER DES GLACES ET DES BONBONS, DEMANDE TRÈS VITE ACCORDÉE POUR QUE NOS PLEURS NE PERTURBENT PAS LA MESSE - TOUJOURS DANS UN CHAPITRE DE LA BIBLE, DIEU A DIT "QUI LAISSE PLEURER UN ENFANT N'IRA PAS AU PARADIS"... HUM HUM...

NOUS NOUS DÉPÊCHIONS ALORS DE VITE ENGLOUTIR NOS SUCRERIES AVANT LA FIN DE L'OFFICE, PARCE QU'APRÈS NOS PARENTS ORDONNAIENT QUE L'ON AILLE SERRER LA MAIN DU PASTEUR DE NOS DOIGTS COLLANTS DE BONBONS POUR BÉNÉFICIER DE SA PROTECTION JUSQU'AU PROCHAIN DIMANCHE ET PROFITER DE SES BONS CONSEILS.

ALORS PENDANT QUELQUES MINUTES, ON ÉCOUTAIT, TÊTE BAISSÉE, LES PLAINTES DES MÈRES INQUIÈTES DU COMPORTEMENT - LA PLUPART DUTEMPS MAUVAIS - DE LEURS ENFANTS, ET DE TOUS LEURS AUTRES PROBLÈMES, CONJUGAUX, FINANCIERS, MÉDICAUX...

ALORS LE BON PASTEUR ÉCOUTAIT, RÉCONFORTAIT, APAISAIT, SOUTENAIT. IL AVAIT POUR TOUT SERMON UN PETIT MOT AGRÉABLE SUR CHAQUE ENFANT, ET POUR LES MÈRES, UNE ÉPAULE SUR LAQUELLE S'APPUYER. MAIS EN AUCUN CAS IL NE PRÉTENDAIT LES GUÉRIR DE LEURS PROBLÈMES MÉDICAUX.

EN REMERCIEMENT, LES MAMANS LUI CUISINAIENT DE BONS PLATS OU LUI APPORTAIENT DE L'ATTIÉKÉ, DES BANANES PLANTAÎNS, DES AGOUTIS, DES ESCARGOTS, ETC...

CETTE BELLE VISION DE L'ÉGLISE SE FAIT DE PLUS EN PLUS RARE AUJOURD'HUI EN CÔTE D'IVOIRE ET EN AFRIQUE. CAR JÉSUS, MARIE, DIEU ET LES AUTRES PERSONNAGES DE LA BIBLE SONT DEVENUS DES MARCHANDISES QUI SE VENDENT TRÈS BIEN.

DE NOUVELLES ÉGLISES POUSSENT COMME DES CHAMPIGNONS À TOUTS LES COINS DE RUE, DES ÉCOLES DE THÉOLOGIE OUVRONT LEURS PORTES ET DES SÉMINAIRES CÔTUEUX MAIS NÉCESSAIRES SONT ORGANISÉS POUR PARFAIRE L'APPRENTISSAGE DE CENTAINES D'ESCROCS... HEU... DE FUTURS HOMMES DE DIEU.

DU PLUS PETIT AU PLUS GRAND, DU PLUS PAUVRE AU PLUS RICHE, DE L'ANALPHABÈTE À L'INSTRUIT, TOUS NE JURENT QUE PAR "SI DIEU LE VEUT", "PAR LA GRÂCE DE DIEU", "AU NOM DE DIEU" ET BEAUCOUP NE PEUVENT PAS VOIR UNE NOUVELLE ÉGLISE SANS EN POUSSER LA PORTE. CES ÉGLISES, GÉNÉRALEMENT DES BARAQUES DE FORTUNE AU DÉPART, DEVIENNENT ALORS DE VRAIS REFUGES POUR CETTE POPULATION CONFRONTÉE À CES TEMPS DIFFICILES ET QUI ESPÈRENT UN CHANGEMENT DANS LEURS VIES.

BIEN DES PETITS MALINS L'ONT COMPRIS ET S'ENRICHISSENT GRÂCE À CE MARCHÉ FLORISSANT. ON LES RECONNAÎT PAR LEUR LOOK : ILS SONT SAPÉS ET CRAVATÉS. BIEN SÛR, TOUS ONT EU UNE VISION ET REÇU UNE MISSION SPÉCIALE DE DIEU LUI-MÊME. ILS SE PROCLAMENT DU JOUR AU LENDEMAIN PASTEUR, PROPHÈTE, ÉVANGÉLISTE, RÉVÉREND, APÔTRE, BERGER ET J'EN PASSE ... ILS PRÊCHENT SOUVENT L'ÉVANGILE DE LA PROSPÉRITÉ. ILS PROMETTENT L'ARGENT FACILE ET LES GUÉRISONS MIRACULEUSES. MAIS, COMME RIEN NE SE FAIT SANS RIEN, LES FIDÈLES DOIVENT SEMER POUR RÉCOLTER, C'EST-À-DIRE DONNER TOUTES LEURS ÉCONOMIES POUR RECEVOIR. LES DONS EN NATURE ET EN ESPÈCES DEVIENNENT OBLIGATOIRES, TOUT LE MONDE COTISE POUR LE GOUROU ET TOUT EST PRÉTEXTE À LA PRIÈRE : PRIÈRE À LA MÉMOIRE DES DISPARUS, PRIÈRE POUR LES MALADES, PRIÈRE POUR OBTENIR UN VISA, PRIÈRE POUR PIQUER LA FEMME DU VOISIN. ILS SE PAVANENT DANS DE SUPERBES VOITURES, À LA GRANDE JOIE DES FIDÈLES QUI LES LEUR ONT OFFERTES.



CETTE MAFIA EST PARFOIS SOUTENUE PAR LE POUVOIR EN PLACE, EN PARTICULIER QUAND CES GOUROUS POSSÈDENT DES CHÂÎNES DE RADIO ET DE TÉLÉVISION QUI DÉBITENT LEUR PROPAGANDE RELIGIEUSE À LONGUEUR DE JOURNÉE, LE QUI A L'AVANTAGE D'ENDORMIR TOUT LE MONDE. ON POURRAIT RIRE, COMME ON SAIT SI BIEN LE FAIRE EN CÔTE D'IVOIRE, DE TOUTE CETTE FRÉNÉSIE RELIGIEUSE, SI CES CHARLATANS NE SE PROCLAMAIENT PAS "GUÉRISSEURS" ET NE SE PERMETTAIENT PAS DE PRENDRE LA PLACE DES MÉDECINS EN PRÉTENDANT SOIGNER DES MALADIES INCURABLES. EN TOUT CAS, MÉFIEZ-VOUS, PARCE QUE LE VIRUS NE S'ARRÊTE PAS EN AFRIQUE, IL PREND L'AVION, LE BATEAU, ET VIENT CONQUÉRIR LES DIASPORAS AFRICAINES EN EUROPE. CE SONT LES MÊMES GOUROUS FRIMEURS, MAIS LEURS PRÉDICATIONS SONT ADAPTÉES À LA VIE EUROPÉENNE À SAVOIR LES PAPIERS, LA PROSPÉRITÉ, LE SOUTIEN MORAL. ILS ONT AUSSI L'ART DE SÉDUIRE AVEC DE VRAIES CAMPAGNES DE PROMOTION, DES AFFICHES, DES SÉMINAIRES, DES CONVENTIONS, DES NUITS ET DES VEILLÉES DE JEÛNES ET DE PRIÈRES. ILS GUÉRISSENT AUSSI, BIEN ÉVIDEMMENT.



EH MARGUERITE, TOI MÊME TU AIMES LES PROBLÈMES, DÊH ! SUJET D'ÉGLISE QUI EST TABOU, LÀ, PARCE QUE TOUT LE MONDE ICI FAIT SON "GOMBO" DEDANS, TOI TU PRENDS ÇA POUR FAIRE DISSERTATION. JE T'EN RALONTE UNE BIEN BONNE, ALORS. LA SEMAINE PASSÉE, NOTRE VOISIN SERI S'EST MIS DEDANS AUSSI Ô ! SERI TRAVAILLAIT DANS

UNE GROSSE BOÎTE AU PLATEAU. IL A ÉTÉ LICENCIÉ LAMENTABLEMENT DU JOUR AU LENDEMAIN. PAUVRE SERI ! COMMENT IL VA FAIRE POUR NOURRIR DORÉNAVANT SES DEUX FEMMES, SES DEUX MAÎTRESSES, ET SES NOMBREUX ENFANTS ? JE NE SAIS PAS S'IL A VU LE CHRIST UNE NUIT, MAIS UN BEAU MATIN, SERI VIDE SON SALON ET LE TRANSFORME EN MAISON DE DIEU, SES FEMMES ET MAÎTRESSES EN COMMERCIALES BIBLIQUES ET SES NOMBREUX ENFANTS EN ENFANTS DE CHŒUR, CAR POUR LA GLOIRE DU SEIGNEUR, SERI EST DEVENU... PASTEUR.

MAIS MOI, J'ESPÈRE QUE DIEU AURA PITIÉ DE NOUS, LES PAUVRES VOISINS DE SERI. PARCE QU'ON NE DORT PLUS Ô ! TOUTE LA JOURNÉE ET TOUTE LA NUIT, IL PRIE À TORT ET À TRAVERS ET SURTOUT À HAUTE VOIX. LE PLUS MIRACULEUX, C'EST QU'IL A DE NOMBREUX FIDÈLES, QUI VIENNENT CHANTER, CRIER ET VOLIFÉRER. DEPUIS, IL FAUT LE VOIR SE PAVANER FIÈREMENT ET SANS HONTE DANS LE QUARTIER, PRÊCHER LA PAROLE DE DIEU, TROUVER DE NOUVELLES JEUNES MAÎTRESSES, ET PROMETTRE AUX PAUVRES PERSONNES UNE MEILLEURE VIE POUR LEUR SOUTIRER DE L'ARGENT.



AYA, ÇA C'EST RIEN. MARGUERITE, J'AI UNE BELLE GO QUI EST VENUE À MON CABINET ME RACONTER SON HISTOIRE. ELLE A FINI DES ÉTUDES DE MASTER EN "JE NE SAIS QUOI". LORS D'UN ENTRETIEN D'EMBAUCHE, ELLE SÉDUIT, PAR SA BEAUTÉ ET SON STYLE, UN DG D'UNE GRANDE BOÎTE FRANÇAISE : UN BLANC Ô !

LA GO SE DIT QU'ELLE A SÛREMENT TROUVÉ "L'HOMME DE SAVIE". ILS S'ÉCHANGENT LEURS COORDONNÉES. QUELQUES JOURS APRÈS, IL L'INVITE DANS UN GRAND RESTAURANT, MÊME PAS UN GRAND MAQUIS, UN RESTAURANT ! VOUS VOYEZ UN PEU LA QUALITÉ DU GARS ?

PENDANT LE DÎNER, ÇA DISCUTE, ÇA S'AFFAIRE, ÇA S'ENJAILLE DANS LA BONNE BOUFFE. ILS PARLENT DE TOUT ET DE RIEN, ET COMME PAR HASARD ET SURTOUT POUR LE MALHEUR DE LA GO, LA DISCUSSION GLISSE SUR LES MALADIES DIFFICILES À GÉRER.

VOICI LA GO QUI VEUT FAROTER, ET QUI ANNONCE AU BLANC, QU'ELLE CONNAÎT UN PRÊCHEUR TRADI-PRATICIEN QUI A UNE ÉGLISE ET GUÉRIT TOUTES LES MALADIES COMPLIQUÉES ET DIFFICILES À CERNER SEULEMENT GRÂCE À SON PRÊCHE ET À SON TOUCHER.

LE BLANC QUI ÉTAIT DÉJÀ CONQUIS PAR LA BELLE ET INTELLIGENTE GO PENSAIT QU'ELLE PLAISANTAIT, MAIS NOTRE COPINE S'EST MISE À LUI DÉMONSTRER PAR A X Z QUE C'EST DU VÉRIDIQUE ELLE PEUT MÊME LUI PRÉSENTER CE CHER PRÊCHEUR.

JUSQU'AUJOURD'HUI OÙ JE VOUS PARLE, LÀ, LE BLANC NE L'A PLUS JAMAIS RAPPELÉE. ELLE EST DÉSESPÉRÉE. ELLE NE SAIT PAS POURQUOI IL NE VEUT PLUS LUI PARLER, ET SURTOUT PAS LA PRENDRE DANS SA SOCIÉTÉ.

ELLE VEUT LE RECONQUÉRIR ET ME DEMANDE DE L'AIDE.

C'EST POUR DIRE QUE AFFAIRE D'ÉGLISE, LÀ, ÇA TOUCHE TOUT LE MONDE MÊME LES INTELLECTUELS, ALORS VOUS VOUS IMAGINEZ CEUX QUI ONT QUITTÉ L'ÉCOLE TÔT OU QUI N'Y ONT JAMAIS MIS LES PIEDS ?







- BONJOUR MES AMI(E)S ! JE VOUS ESPÈRE TOUS EN PLEINE FORME, HEIN ? JE VAIS AUJOURD'HUI VOUS DONNER LA RECETTE DU BIÉKO...

- TOI INNOCENT, AVEC TA TÊTE ON DIRAIT SOURIS QUI EST TOMBÉE DANS EAU CHAUDE, LÀ, TU SAIS PRÉPARER LE BIÉKOSSEU, TOI ? DEPUIS QUE TU AS FAIT COUVERTURE D'AYA L, LÀ, TU FAIS TON MALIN, POUSSE-TOI DE MA VUE ! ESPÈCE DE DÉRACINÉ !



ET PUIS VOUS LÀ, RESTEZ LÀ À ÉCOUTER INNOCENT, VOUS ALLEZ VOUS EMPOISONNER ICI, VOUS ALLEZ VOIR. SAUF SI C'EST MOI QUI VOUS APPRENDS LA VRAIE RECETTE DU BIÉKOSSEU.

CE PLAT N'EST PAS COMPLIQUÉ À FAIRE, MAIS IL FAUT BEAUCOUP DE PRÉPARATION. NORMALEMENT ON FAIT ÇA AVEC DES FEUILLES D'ATTIEKÉ, MAIS COMME IL FAUT S'INTERNATIONALISER ... JE VAIS FAIRE ÇA TRÈS SIMPLE.

POUR 4 PERSONNES, IL FAUT:

- 2 POISSONS (BAR OU DORADE) BIEN FRAIS COUPÉS EN DEUX
- 6 GROSSES TOMATES RONDES
- 8 AUBERGINES AFRICAINES (SI VOUS NE TROUVEZ PAS, PRENEZ 2 AUBERGINES FRANÇAISES)
- 3 GROS OIGNONS
- DU POIVRE, DU SEL, DE L'HUILE ET DES CUBES MAGGI BIEN SÛR



LA PRÉPARATION (C'EST LE PLUS COMPLIQUÉ, DONC JE VAIS NUMÉROTÉER TOUT ÇA)

- ① ASSAISONNEZ LES MORCEAUX DE POISSONS AVEC DU SEL ET DU POIVRE, METTEZ-LES DE CÔTÉ.



- ② DÉCOUPEZ TROIS TOMATES ET UN OIGNON EN FINES LAMELLES. METTEZ ÇA DANS UN SALADIER. RAJOUTEZ UN PEU DE SEL, DU POIVRE, DEUX CUILLÈRES À SOUPE D'HUILE ET UN CUBE MAGGI. LAISSEZ REPOSER (N'OUBLIEZ PAS DE GOÛTER POUR VOIR SI C'EST BON, DÈH !)

③ MIXEZ LE RESTE DES TOMATES ET DES OIGNONS. RAJOUTEZ À CE MÉLANGE UN PEU DE SEL, DU POIVRE, UNE CUILLÈRE À SOUPE D'HUILE, UN CUBE MAGGI (TOUJOURS GOUTEZ POUR VOIR SI C'EST BIEN SALÉ), PUIS DISPOSEZ LES MORCEAUX DE POISSONS DANS LE MÉLANGE ET LAISSEZ REPOSER.

④ DÉCOUPEZ VOS AUBERGINES (SI AFRICAINES EN DEUX, SINON LES FRANÇAISES DÉCOUPEZ-LES EN CARRÉ SANS ENLEVER LA PEAU). FAITES-LES BOUILLIR ET MIXEZ-LES.

ENLEVEZ LES MORCEAUX DE POISSONS DU MÉLANGE ET METTEZ-LES DANS UNE ASSIETTE.

CUISSON : UNE HEURE À PEU PRÈS

METTEZ À FEU DOUX UNE COCOTTE AVEC PASSOIRE (NÉCESSAIRE CAR LE POISSON DOIT CUIRE À LA VAPEUR). METTEZ AU FOND DE LA COCOTTE UNE LOUCHE DU MÉLANGE ③, PUIS POSEZ LES MORCEAUX DE POISSONS BIEN À PLAT AU FOND DE LA PASSOIRE. RENVERSEZ LE RESTE DU MÉLANGE ③, PUIS RAJOUTEZ LE MÉLANGE ②. COUVREZ LA COCOTTE ET LAISSEZ CUIRE À FEU DOUX 45 MINUTES. VEUILLEZ À CE QUE LE FOND NE COLLE PAS (D'OÙ LA PASSOIRE).

PENDANT LE TEMPS, METTEZ À CUIRE À FEU DOUX LES AUBERGINES ASSAISONNÉES DE SEL, DE POIVRE OU DE PIMENT (POUR LES VRAI(E)S) ET UN CUBE MAGGI PENDANT 15 MINUTES.

VOILÀ VOTRE BIÉKÔSSEU EST PRÊT !

VOUS POUVEZ LE DÉGUSTER AVEC DU RIZ, DE L'ATTIÉKÉ, DU COUSCOUS, DES POMMES DE TERRE À LA VAPEUR, DE L'IGNAME BOUILLIE, ET PUIS TOUS LES LÉGUMES VERTS, LÀ... HARICOTS VERTS... ETC...

MAIS MOI KORO QUI VOUS PARLE, LÀ, JE VOUS DIS EN PASSANT Y A PAS MIEUX QUE LE RIZ ET L'ATTIÉKÉ AVEC LE BIÉKÔSSEU, DÈH !

BON COURAGE ET BON APPÉTIT À CELUI OU CELLE QUI VA RÉUSSIR CE PLAT, DÈH !



L'AUTEUR



Marguerite Abouet naît en 1971 à Abidjan. Elle grandit en famille dans le quartier populaire de Yopougon jusqu'à l'âge de douze ans. Puis, ses parents l'envoient avec son grand frère à Paris, où les héberge leur grand-oncle. Elle y découvre avec émerveillement les bibliothèques et se passionne pour les livres. Elle écrit bientôt des romans qu'elle ne fait lire à personne, tout

en devenant tour à tour punk, supernounou pour triplés, pour mamies et papis, serveuse, opératrice de saisie... Après une carrière d'assistante juridique, elle décide de se consacrer uniquement à l'écriture et crée, avec la complicité de Clément Oubrière, le personnage d'Aya. Elle raconte avec une voix et un humour inédits une Afrique loin des clichés, de la guerre et de la famine. En 2006, *Aya de Yopougon* est célébré par le prix du Premier album au Festival international de la bande dessinée d'Angoulême.

Marguerite Abouet vit aujourd'hui à Noisy-le-Sec, près de Paris. Elle écrit de nombreuses histoires pour l'édition, la télévision et le cinéma. Elle travaille aussi beaucoup pour l'association qu'elle a fondée – Des livres pour tous –, dans le but de rendre le livre plus accessible aux enfants d'Afrique en y créant des maisons de quartier-bibliothèques.

(www.deslivrepourtous.org)

LE DESSINATEUR



Clément Oubrierie naît en région parisienne en 1966. Après le bac, il entame des études d'arts graphiques à l'école Penninghen, qu'il interrompt quatre ans plus tard pour partir aux États-Unis. Il y passe deux années, exerce toutes sortes de métiers et y voit ses travaux publiés pour la première fois. De retour en France, il illustre des ouvrages pour la jeunesse

– une quarantaine à ce jour –, s'ouvre avec succès aux techniques numériques de l'animation et crée notamment l'univers graphique des *Moot-Moot*, la série télévisée d'Éric et Ramzy.

Pour *Aya de Yopougon*, il donne vie avec esprit et authenticité au récit de Marguerite Abouet, et montre avec brio que son talent s'exerce aussi en bande dessinée. Il y prend goût et signe en 2008 une adaptation savoureuse et singulière de *Zazie dans le métro*, le roman de Raymond Queneau. Clément Oubrierie est également cofondateur d'Autochenille Production, qui prépare l'adaptation au cinéma du *Chat du Rabbín* de Joann Sfar, ainsi que celle d'*Aya de Yopougon*.

(www.clementoubrierie.com)

DU MÊME AUTEUR en bande dessinée

Zazie dans le métro, Gallimard

DANS LA MÊME COLLECTION

A.L.I.E.E.N.

Lewis Trondheim

L'ARLERI

Baudoin

AYA DE YOPOUGON

(4 volumes)

Marguerite Abouet
et Clément Oubriere

CAPUCIN

(3 volumes)

Florence Dupré la Tour

CHAQUE CHOSE

Julien Neel

**COW-BOY
MOUSTACHE**

Morgan Navarro

DIABLES SUCRÉS

Clément Baloup
Et Mathieu Jiro

DIMITRI BOGROV

Marion Festraëts
et Benjamin Bachelier

DOG ET MOI

Thierry Plus

LA FORÊT DE L'OUBLI

(3 volumes)

Nadja

JUSEPE EN AMÉRIQUE

Carlos Trillo
et Pablo Tunica

KLEZMER

(3 volumes)

Joann Sfar

LE LOCAL

Gipi

MAMOHTOBO

Nancy Peña
et Gabriel Schemoul

NEGRINHA

Jean-Christophe Camus
et Olivier Tallec

**ORAGE
ET DÉSEPOIR**

Lucie Durbiano

**PRINCESSE
AIME PRINCESSE**

Lisa Mandel

RAIDEN

Stéphane Melchior-Durand
et Loïc Sécheresse

RAIJU

Stéphane Melchior-Durand
et Loïc Sécheresse

**LE RÉVEIL
DU ZELPHIRE**

Karim Friha

R.G.

(2 volumes)

Pierre Dragon
et Frederik Peeters

**LE ROUGE
VOUS VA SI BIEN**

Lucie Durbiano

**SKATEBOARD
ET VAHINÉS**

Morgan Navarro

TRÉSOR

Lucie Durbiano



BAYOU

Collection dirigée par Joann Sfar

www.gallimard.fr/bayou

SUR LE CHEMIN BROUSSAILLEUX QUE TITINA
EMPRUNTA POUR SE RENDRE CHEZ ELLE,
DEUX BRIGANDS AVAIENT SURHI.



L'UN D'EUX COMMENÇA À SE DÉSHABILLER
POUR LA VIOLER QUAND TITINA DIT
SUBITEMENT EN LE FIXANT :



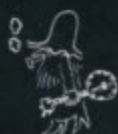
TOI, ESPRIT D'IMPUDICITÉ, AU NOM
DE JÉSUS-CHRIST, JE TE TERRASSE !



AUSSITÔT CET HOMME FUT SOULEVÉ
DE TERRE ET PROJETÉ DANS LA BROUSSE.



ET, CHOSE CURIEUSE, IL COMMENÇA À
BROUTER L'HERBE COMME UN ANIMAL.



BAYOU

ISBN : 978-2-07-062803-2 / 16, 50 €



Gallimard

A 62803